Białystok, on 07 April 2025

Case no.: AZP.25.1.8.2025

**EXPLANATIONS AND CHANGES IN THE TERMS OF REFERENCE**

1. The Ordering Party hereby informs that in the proceeding conducted in the mode of an unlimited tender procedure for thedelivery of the set comprising two metabolic chambers with equipment and fixture to the Clinical Research Support Centre at the Medical University of Bialystok, several participants of the proceeding have submitted questions to the contents of the Terms of Reference.
2. Pursuant to Article 135 sec. 2 of the Act of 11 September 2019 on Public Procurement (uniform text Journal of Laws From 2024, item 1320) - hereinafter referred to as the Act on Public Procurement, the Ordering Party publishes the contents of enquiries and grants the following explanations:

**The content of the requirement, enquiry and answer:**

Appendix no. 1 to the Terms of Reference

„Dostawę stanowiącą przedmiot zamówienia zrealizujemy w terminie wskazanym w SWZ.”

„The delivery constituting the subject of the order will be realized by us within the deadline determined by TOR”

1. Jak ustalany jest termin i czy można go przedyskutować? Zakończenie projektu w dużej mierze zależy od rozpoczęcia, czasu realizacji elementów i dostępności osób w okresie grudniowym

How is the deadline determined and can it be discussed? The end of the project strongly depends on the start, the lead-time of items and availability of people in the December period.

Response: The Ordering Party changes the term of realization of the subject of the order to 27.02.2026

„Oświadczamy, że spełniamy wszystkie wymagania określone w Załączniku nr 5 do SWZ (Warunki gwarancji, rękojmi i serwisu gwarancyjnego) oraz w Załączniku nr 6 do SWZ (Procedura dostawy i odbiorów urządzeń).”

„We declare that we meet all the requirements specified in Appendix no. 5 to TOR (guarantee terms, warranty terms and guarantee service terms) as well as in Appendix no. 6 to TOR (Procedure of delivery and collection of devices).”

1. Mamy pytania dotyczące gwarancji, patrz załącznik 5

We have questions about the guarantee, see appendix 5

Response: Refer to Appendix no. 5 to the Terms of Reference.

„Oświadczamy, że spełniamy wszystkie wymagania określone w Załączniku nr 5 do SWZ (Warunki gwarancji, rękojmi i serwisu gwarancyjnego) oraz w Załączniku nr 6 do SWZ (Procedura dostawy i odbiorów urządzeń).”

„We accept the condition that 100% of the agreement value shall be paid within the term up to 30 days counting from the date of conclusion of defect-free handover protocol after comprehensive realization of the subject of the order and obtaining of the correctly issued VAT Invoice.”

1. Mamy pytania dotyczące dostawy, patrz załącznik 6

We have questions about the delivery, see appendix 6

Response: Refer to Appendix no. 6 to the Terms of Reference.

Appendix no. 2 to the Terms of Reference

**„**Ściany komory wykonane są z paneli izolacyjnych o grubości co najmniej 85 mm, zapewniających wysoką szczelność i izolację termiczną – R o wartości co najmniej 4 (K \*m2/W). Zewnętrzna i wewnętrzna powierzchnia paneli izolacyjnych, pokryta blachą ocynkowaną o grubości min. 0,5 mm. (profil do uzgodnienia z Użytkownikiem po podpisaniu umowy).”

„The chamber walls are made of insulated panels with thickness of at least 85 mm ensuring high tightness and thermal insulation – R with the value of at least 4 (K \*m2/W). The outer and inner surface of insulated panels is covered by galvanized steel with thickness of min. 0.5 mm. **(Profile to be agreed with the User after signing the Agreement)”**

1. Co masz na myśli, mówiąc o profilu? W naszym projekcie ściany komory będą pokryte zewnętrzną okładziną, więc profil nie będzie widoczny.

What do you mean with the profile? In our design, the chamber walls will be covered with external cladding, so the profile is not visible.

Response: The Ordering Party shall confirm the final type of external cladding from the assortment of the Contractor after conclusion of the agreement.

„Zestaw zabezpieczony przed spadkiem napięcia w postaci wbudowanego lub zewnętrznego systemu UPS”

„The set, secured against a drop of voltage in the form of inbuilt or external UPS system

1. Możemy dostarczyć zasilacz UPS tylko w celu podtrzymania połączenia z serwerem. Możemy dostarczyć dane dotyczące obciążenia elektrycznego w celu zainstalowania zasilacza UPS dla całego systemu.

Response: The Ordering Party agrees for the use of the UPS system in order to sustain the server. The Ordering Party requests indication of data concerning electrical load.

„Każda z komór jest dostosowana do umieszczenia w niej sprzętu treningowego, takiego rowerka stacjonarnego i bieżni (**wymieniony sprzęt dostarczony wraz z komorą**). Urządzenia te powinny być w pełni kompatybilne z systemem pomiarowym komory, umożliwiając monitorowanie parametrów metabolicznych pacjenta podczas wysiłku fizycznego. Dzięki temu komora pozwala na badanie wydatku energetycznego i spalania substratów zarówno w stanie spoczynku, jak i podczas aktywności fizycznej.”

„Each chamber is adjusted to the training equipment placed inside it, such as stationary exercise bike and treadmill **(the listed equipment to be delivered with the chamber).** These devices should be fully compatible with the chamber's measurement system, enabling monitoring of the metabolic parameters of the patient during the physical activity. Thanks to this the chamber enables testing the energy expenditure and combustion of substrates both in standstill and during physical activity.”

1. Należy pamiętać, że wysokość i szerokość komory ogranicza umieszczenie roweru i bieżni oraz korzystanie z niej przez osobę (osoba może uderzyć głową w sufit).

Please keep in mind that the height and width of the chamber limits the placement of a bike and treadmill and use by a person (person may hit the ceiling with his/her head)

Response: The Ordering Party is aware of this fact.

„Jednostki klimatyzacyjne i wymienniki ciepła, umieszczone nad sufitem, umożliwiają regulację warunków środowiskowych w komorze, wspierając różnorodne potrzeby badawcze, w tym symulacje różnych warunków termicznych.

„Air-conditioning units and heat exchangers placed above the ceiling enable regulating environmental conditions in the chamber whilst supporting diverse testing needs, including simulations of different thermal conditions.”

1. W naszej ofercie poprosimy o przepisy budowlane regulujące warunki środowiskowe. Zakładamy, że klient zapewnia:

Klimatyzację/ogrzewanie

Oba pomieszczenia (techniczne i laboratoryjne) wymagają klimatyzacji/ogrzewania.

In our offer we will request building provisions to regulate the environmental conditions. We assume the customer provides:Air-conditioning/heating space Both rooms (technical and lab rooms) need air-conditioning/heating

Response: **Solely the laboratory premises are heated; due to coverage from the neighbouring rooms the installation of the heater in the technical rooms is not required.**

Klimat w obu pomieszczeniach musi być utrzymywany w stabilnej temperaturze i wilgotności względnej na poziomie 50% - 80%.

The climate in both rooms must be maintained at a stable temperature and with a Relative Humidity level between 50% – 80%.

Response: Ventilation and air-conditioning is installed in both rooms and in the corridor. The air handling unit is equipped in the air heating system through electric heater in order to prevent the inflow of cold air. The inside relative calculation humidity winter air intake 40%, air outflow for summer - 50% room temperature at +20C

Klimatyzacja musi być utrzymywana 24 godziny na dobę, 7 dni w tygodniu, bez zmian temperatury lub wilgotności względnej w ciągu dnia/nocy/weekendu.

Air conditioning to be maintained 24/7, no day/night/weekend switching in temperature or Relative Humidity.

Response: Air-conditioners in the rooms have been designed

Wszystkie przepisy w tym zakresie muszą zostać zainstalowane po zakończeniu prac instalacyjnych przez MI.

Obciążenie cieplne:

- Pomieszczenie laboratoryjne: normalne obciążenie cieplne biura

- Pomieszczenie techniczne: 3,6 kW + normalne obciążenie cieplne biura

Świeże i zużyte powietrze

Wlot świeżego powietrza jest niezbędny do prawidłowego działania systemu. Wlot świeżego powietrza do systemu musi być dedykowanym wlotem, umieszczonym z dala od wszelkich źródeł spalin (parking, zakład energetyczny/ogrzewczy itp.) i nie może przebiegać przez żadne wymienniki ciepła. Rurociąg od wlotu do pomieszczenia laboratoryjnego musi być szczelny, bez wycieków lub dyfuzji od punktu wlotu.

All provisions for this need to be installed after MI completes the installation works. Heat load: - Lab room: normal office heat load - Technical room: 3.6kW + normal office heat load Fresh and waste air An absolute fresh air inlet is essential for the correct operation of the system. Fresh air inlet for the system must be a dedicated inlet, placed away from any exhaust sources (car parking, energy/heating plant et cetera) and not running through any heat exchangers. Piping from inlet to lab room must be airtight, no leakage or diffusion allowed from intake point onwards

Response: Air intake is inside the inner wall in the place distant from parking lots.

Przepływ powietrza musi być zapewniony w następujących warunkach:

- Maksymalny przepływ: 120 m3/h

- Nadciśnienie: 500Pa

- Filtrowanie: Minimum EU7 (F7)

- Temperatura: Niezamarzająca

- Airflow must be supplied with the following conditions: - Maximum flow: 120m3/hr - Overpressure: 500Pa - Filtering: EU7 (F7) minimum - Temperature: Non freezing

Response: The class of the filter in the air handling unit is F7. In the air handling unit in the air intake there is an electric heater

Świeże i zużyte powietrze

Wlot świeżego powietrza jest niezbędny do prawidłowego działania systemu. Wlot świeżego powietrza do systemu musi być dedykowanym wlotem, umieszczonym z dala od wszelkich źródeł spalin (parking, zakład energetyczny/ogrzewczy itp.) i nie może przebiegać przez żadne wymienniki ciepła. Rurociąg od wlotu do pomieszczenia laboratoryjnego musi być szczelny, bez wycieków lub dyfuzji od punktu wlotu.

Fresh and waste air An absolute fresh air inlet is essential for the correct operation of the system. Fresh air inlet for the system must be a dedicated inlet, placed away from any exhaust sources (car parking, energy/heating plant et cetera) and not running through any heat exchangers. Piping from inlet to lab room must be airtight, no leakage or diffusion allowed from intake point onwards.

Response: Air outlet is directed at the roof.

Przepływ powietrza musi być zapewniony w następujących warunkach:

- Maksymalny przepływ: 120 m3/h

- Nadciśnienie: 500Pa

- Filtrowanie: Minimum EU7 (F7)

- Temperatura: Niezamarzająca

- Airflow must be supplied with the following conditions: - Maximum flow: 120m3/hr - Overpressure: 500Pa - Filtering: EU7 (F7) minimum - Temperature: Non freezing

Response: The class of the filter in the air handling unit is F7. The volume of exchanges in line with the obtained requirements. Degree of protection of the ducts in line with the PB-EN-1507:2007 and PN-EN-12237:2005 standards.

Zasilanie wodą chłodzącą

System wymaga chłodzenia wodą chłodzącą o następujących parametrach:

- Temperatura: wlot ≤8°C (powrót ≤12⁰C)

- Przepływ: ≥ 1700 l/h

- Różnica ciśnień między zasilaniem a powrotem: ≥2,2 bara

- Wolny od zanieczyszczeń, cząstek itp.

- 24/7

Dostarczanie ciepłej wody

System wymaga chłodzenia za pomocą wody schłodzonej o następujących parametrach:

- Temperatura: wlot >80°C

- Przepływ: ≥ 500 l/h

- Różnica ciśnień między zasilaniem a powrotem: ≥2,2 bara

- Wolny od zanieczyszczeń, cząstek itp.

- 24/7

Chill water supply The system requires a cooling supply through chilled water with the following specifications: - Temperature: inlet ≤8°C (return ≤12⁰C) - Flow: ≥ 1700L/h - Pressure difference between supply and return: ≥2.2 bar - Free of contamination, particles etc. - 24/7 Warm water supply The system requires a cooling supply through chilled water with the following specifications: - Temperature: inlet >80°C - Flow: ≥ 500L/h - Pressure difference between supply and return: ≥2.2 bar - Free of contamination, particles etc. - 24/7

Response: Cold and warm water is delivered from the existing water installation in the object.

Zasilanie

Dostępne musi być następujące zasilanie:

- 2 przyłącza 3-fazowe 32A - 415/240VAC±10% / 50Hz (po jednym dla każdego pomieszczenia)

- 1 przyłącze 3-fazowe 32A - 415/240VAC±10% / 50Hz (dla ogólnej dystrybucji zasilania i systemu hipoksji)

Uziemienie ochronne:

- Zacisk uziemienia ochronnego sieci

Serwis zdalny

Podczas instalacji część testów zostanie przeprowadzona zdalnie. W tym celu wymagane są

- dwa (> 1 Mbit/s) dedykowane połączenia internetowe (bez firewalla, CAT5E)

Zasilanie

Dostępne musi być następujące zasilanie:

- 2 przyłącza 3-fazowe 32A - 415/240VAC±10% / 50Hz (po jednym dla każdego pomieszczenia)

- 1 przyłącze 3-fazowe 32A - 415/240VAC±10% / 50Hz (dla ogólnej dystrybucji zasilania i systemu hipoksji)

Uziemienie ochronne:

- Zacisk uziemienia ochronnego sieci

Serwis zdalny

Podczas instalacji część testów zostanie przeprowadzona zdalnie. W tym celu wymagane są

- dwa (> 1 Mbit/s) dedykowane połączenia internetowe (bez firewalla, CAT5E)”

Response: The water supply has been designed in line with the enquiry.

„Wszystkie elementy systemu wentylacji i klimatyzacji, okablowanie i rurociągi składające się z prefabrykowanych, wstępnie przetestowanych komponentów.”

„All the elements of the ventilation and air-conditioning system, cabling and pipelines consist of prefabricated, initially tested components.”

1. Można to zrobić z punktów odbioru z budynku

This can be done from the take-over points from the building

Response: The Ordering Party requires that the Contractor delivers semi-finished products of high quality.

„Oprogramowanie zbiera dane ze wszystkich czujników w całym systemie (pomieszczenia, analizatory, urządzenia do obróbki powietrza) i przechowuje surowe dane w rozdzielczości czasowej nie mniejszej niż 5 sekund. Wszystkie dane surowe i obliczone są przechowywane w plikach csv, co ułatwia ich analizę i archiwizację.”

„The software collects data from all sensors in the whole system (rooms, analysers, devices for air processing) and it stores raw data in the time resolution not below 5 seconds. All raw data and calculated data are stored in csv files which facilitates their analysis and archiving.”

1. Możemy przechowywać je w plikach txt. Czy to również jest w porządku?

We can store them in txt files. Is this also okay?

Response: The software must enable exporting data to Excel files. We allow data to be stored in .txt files, provided that they have a structured format (e.g. data separated by commas or tabs), so that they are readable and can be opened in Excel.

„Dane podstawowe (bezpośrednie) obejmują pomiar objętości dwutlenku węgla wydychanego przez pacjenta, pomiar objętości tlenu zużywanego przez pacjenta, poziom aktywności oraz temperaturę ciała mierzoną za pomocą czujników dousznych lub naskórnych, z rozdzielczością czasową co najmniej 1-minutową, 5-minutową oraz 30-minutową.”

„Basic data (direct) cover the measurement of carbon dioxide volume exhaled by the patient, measurement of the oxygen volume used by the patient, level of activity and body temperature measured by means of ear sensors or skin sensors with at least 1-minute, 5-minute and 30-minute time resolution.”

1. Nie jest to standardowa funkcja, którą możemy zapewnić. Możemy zapewnić monitor aktywności do śledzenia aktywności.

This is not a standard feature we can provide. We can provide an activity monitor to track activity.

Response: In line with the indicative offer presented by your company, the measurement of body temperature and activity is presented in Annex 3 (Room Calorimeter Output Variables) in the table „Base Variables, Measurements provided directly via the equipment”

„Dane uzyskiwane z oprogramowania obejmują dodatkowo wydatek energetyczny (EE), czyli całkowitą energię wydatkowaną przez pacjenta, wskaźnik wymiany oddechowej (RER), który wskazuje na typ utlenianego substratu oraz utlenianie węglowodanów, informujące o ilości węglowodanów spalanych przez organizm pacjenta. Dodatkowo, aplikacja pozwala określić koszt aktywności fizycznej, jako metaboliczny koszt ruchu o różnej intensywności, termogenezę poposiłkową, czyli energię zużywaną na trawienie posiłków oraz podstawową przemianę materii (BMR) — spoczynkowy wydatek energetyczny pacjenta. Oprogramowanie umożliwia również pomiar spoczynkowego metabolizmu, czyli wydatku energetycznego w stanie spoczynku, metabolizmu podczas snu, pozwalającego na analizę nocnych procesów metabolicznych oraz reakcji na wysiłek fizyczny, czyli zużycia energii podczas ćwiczeń o różnej intensywności, co umożliwia ocenę VO₂ max i analizę metabolicznego efektu intensywnych ćwiczeń.”

„Data obtained from the software cover additionally energy expenditure (EE), thus, total energy spent by the patient, respiratory exchange ratio (RER) indicating the type of oxidised substrate and oxidation of carbohydrates informing of the volume of carbohydrates burnt by the patient's organism. Additionally, the application enables determining the cost of physical activity as a metabolic cost of movement with different intensity, post-meal thermogenesis, thus, energy used for digestion of meals and the basic metabolic rate (BMR) - standstill energy expenditure of the patient. The software also enables measuring the standstill metabolism, thus, energy expenditure in standstill, metabolism during sleep enabling analysis of night metabolic processes and reaction for the physical effort, i.e. use of energy during exercises with different intensity, which facilities the assessment of VO₂ max and the analysis of metabolic effect of intense exercises.”

1. Kalorymetria pośrednia w pomieszczeniu określa zmianę stężenia w czasie, a zatem działa z systemem pierwszego rzędu, co skutkuje czasem odpowiedzi.

W praktyce oznacza to, że szczyt staje się rozciągnięty i bardziej płaski w czasie. Utrudni to określenie wartości szczytowej pomiaru VO2max.

W praktyce nie uniemożliwia to pomiarów VO2max, ale wymaga dokładnej analizy danych pomiarowych.

Indirect calorimetry in a room determines the concentration change over time and thus operates with a first-order system, resulting in a response time.

In practice, this means that a peak becomes stretched and flatter over time. This will make it difficult to determine the peak of a VO2max measurement.

In practice, this doesn't prohibit VO2max measurements, but it does require careful examination of the measurement data.

Response: In line with the indicative offer presented by your company, Vo2max is included in Annex 3 (Room Calorimeter Output Variables) in the table „Physiological States” if it is not possible to measure this parameter, we can decide not to include it.

„**Wdrożenie z zakresu obsługi”**

**„**Implementation in the scope of service”

1. Czy można przedyskutować fakt, że niektóre z tych szkoleń odbywają się online? Powodem jest to, że chcemy zaangażować w szkolenie naukowców z Uniwersytetu w Maastricht, którzy mają ponad 30-letnie doświadczenie w kalorymetrii pośredniej.

Is it discussable that some of these trainings are given online? The reason is that we want to involve scientists from the Maastricht University in the training who have 30+ years experience with Indirect Calorimetry.

Response: The Ordering Party allows some trainings to be conducted online.

„Komora metaboliczna objęta jest min. 5 letnią gwarancją, która rozpoczyna się z momentem uruchomienia i obejmuje cały zestaw, z wyłączeniem materiałów eksploatacyjnych, takich jak filtry i gazy kalibracyjne. Gwarancja zapewnia, że wszelkie wady systemu, wynikające z błędów produkcyjnych lub instalacyjnych, będą naprawiane przez producenta.”

„The metabolic chamber is covered by a minimum 5-Year guarantee which commences upon launching the device and covers the whole set with the exclusion of exploitation materials such as filters and calibration gases. The guarantee ensures that all system defects stemming from production or installation errors will be repaired by the manufacturer.”

1. Standardowa gwarancja zgodnie z prawem europejskim wynosi dwa lata. Możemy przedłużyć gwarancję w przypadku corocznej konserwacji. Możemy zagwarantować, że naprawimy wszelkie wady systemu wynikające z **błędów** **produkcyjnych lub instalacyjnych** i uwzględnimy w tej ofercie koszty konserwacji. Udzielenie gwarancji na części, które ulegną awarii z powodu wieku, zużycia lub zniszczenia jest trudne.

Standard guarantee according European law is two years. We can extend the guarantee when yearly maintenance is performed. We can guarantee that we will repair any defects in the system arising from **manufacturing or installation** **errors** and will include the maintenance costs in this offer. Provide guarantee on parts that fail due to age, wear or tear is difficult to provide.

Response: The Ordering Party requires a 5-year guarantee.

„Sprzęt dopuszczony do obrotu na terytorium RP, posiadający wszelkie wymagane przez przepisy prawa świadectwa, atesty, deklaracje, itp. oraz spełniający wszelkie wymogi w zakresie norm bezpieczeństwa obsługi. Wykonawca zobowiązuje się do przedstawienia Zamawiającemu, na każde żądanie, dokumentów potwierdzających spełnienie w/w wymogów”

„The equipment allowed for sale in the territory of the Republic of Poland has all the required by law certificates, attestations, declarations etc. and it meets all the requirements in the scope of service safety standards. The Contractor undertakes to display to the Ordering Party, upon each demand, documents confirming compliance with the above-specified requirements”

1. Będziemy sprzedawać wszystko zgodnie z holenderskim prawem, które podlega prawu europejskiemu. Domyślamy się, że polskie prawo również podlega prawu europejskiemu, więc powinno być uwzględnione. W przypadku szczególnych odstępstw prosimy o poinformowanie nas o tym.

We will sell everything according and to fulfill Dutch law that is subject to European law. We guess the Polish law is also subject to European law, so it should be covered. When there are specific deviations please let us know

Response: The Ordering Party requires for the equipment to be allowed into trading within the territory of Poland.

„Wszelkie oprogramowanie komputerowe wchodzące w skład przedmiotu zamówienia musi być w języku polskim i/lub języku angielskim”

“Computer software forming part of the subject of the order must be in Polish and/or in English”

1. Możemy dostarczyć go w języku angielskim

We can provide it in English

Response: The Ordering Party grants consent for it.

„**UWAGA:**

* 1. długość okresu gwarancji musi zostać określona w pełnych miesiącach,
  2. w przypadku, gdy Wykonawca:

– nie wpisze żadnego okresu gwarancji, Zamawiający przyjmie, że Wykonawca udziela minimalnego okresu gwarancji (**60 miesięcy**),”

**„NOTE:**

* 1. Length of the guarantee period must be specified in full months
  2. in case when the Contractor:

- fails to enter a period of guarantee, the Ordering Party will assume that the Contractor grants the minimum guarantee period (**60 months**)”

1. Standardowa gwarancja zgodnie z prawem europejskim wynosi dwa lata. Możemy przedłużyć gwarancję w przypadku corocznej konserwacji. Możemy zagwarantować, że naprawimy wszelkie wady systemu wynikające z **błędów** **produkcyjnych lub instalacyjnych** i uwzględnimy w tej ofercie koszty konserwacji. Udzielenie gwarancji na części, które ulegną awarii z powodu wieku, zużycia lub zniszczenia jest trudne.

Standard guarantee according European law is two years. We can extend the guarantee when yearly maintenance is performed. We can guarantee that we will repair any defects in the system arising from **manufacturing or installation** **errors** and will include the maintenance costs in this offer. Provide guarantee on parts that fail due to age, wear or tear is difficult to provide

Response: The Ordering Party requires a 5-year guarantee.

„Okres rękojmi na zestaw rozpoczyna się od daty podpisania bezusterkowego protokołu odbioru i wynosi 24 miesiące.”

„The period of warranty for the set commences on the date of conclusion of defect-free handover protocol for the device and it amounts to 24 months”

1. Jaki jest związek między 24 miesiącami a wcześniej wspomnianymi 60 miesiącami?

What is the relation between the 24 months and earlier mentioned 60 months?

Response: The warranty, which lasts for 24 months, and the guarantee, which lasts for 60 months, are two independent sources of the Contractor's liability. The warranty is the seller's statutory liability for physical and legal defects of the goods sold, which the consumer is entitled to by law, regardless of the warranty provided. For a period of 24 months, the warranty and the guarantee will overlap. However, after the warranty period expires, the Ordering Party will be able to make use of the guarantee until the end of its period.

„W okresie gwarancji przeglądy konserwacyjne / serwisowe wynikające z wymagań wytwórcy i testy elementów zastawu, walidacja oraz naprawy urządzeń wchodzących w składa zestawu będą wykonane na koszt Wykonawcy, co oznacza w szczególności, że materiały i części zamienne zastosowane do napraw, przeglądów stanu technicznego, konserwacji, regulacji oraz praca i dojazd zespołu serwisowego w okresie gwarancyjnym – będą na koszt Wykonawcy.”

„In the period of guarantee, maintenance overhauls/service overhauls stemming from the requirements of the manufacturers and the tests of the set components, validation and repairs of devices comprising the set shall be conducted at the cost of the Contractor which means, in particular, that materials and replacement parts applied for repairs, overhauls of technical state, maintenance, regulation and the work and travel time of the service crew in the guarantee period - shall be incurred by the Contractor”

1. Możemy jedynie zagwarantować, że naprawimy na nasz koszt wszelkie wady systemu wynikające z błędów produkcyjnych lub instalacyjnych.

We can only guarantee that we will repair on our costs any defects in the system arising from manufacturing or installation errors

Response: The guarantee conditions constitute an appendix to ToR and to the agreement template. The Contractor ought to guarantee the fulfilment of all these conditions

„Przeglądy konserwacyjne / serwisowe będą przeprowadzane w terminie uzgodnionym z Bezpośrednim Użytkownikiem danego urządzenia.”

„Maintenance/service overhauls shall be conducted within the term agreed with the Direct User of a given device”

1. W naszej ofercie uwzględnimy coroczną konserwację przez okres 5 lat

In our offer we will include yearly maintenance for a period of 5 years

Response: The Ordering Party grants consent for it.

„Naprawa, tj. usunięcie wad lub usterek przedmiotu zamówienia zakończy się w terminie maksimum do 3 dni roboczych liczonych od dnia przystąpienia do naprawy.”

„Repair, that is, removal of faults or defects in the subject of order shall end within the term up to 3 working days counted from the date of commencement of the repair”

1. Naprawa zależy od dostępności materiałów, ograniczeń w podróżowaniu i ludzi. Jak to się ma do 3 dni?

A repair depends on the availability of materials, travel restrictions and people. How does this relate to the 3 days?

Response: The Ordering Party amends the following provision: “Repair, that is, removal of faults or defects in the subject of order shall end within the term up to 7 working days counted from the date of commencement of the repair. In case when the damaged part requires verification or producing, the time necessary to carry out the repair will be agreed individually with the Ordering Party”

„Jeżeli zajdzie konieczność naprawy poza miejscem zainstalowania urządzenia, Wykonawca odbierze uszkodzoną część składową urządzenia i dostarczy ją do Bezpośredniego Użytkownika po zakończonej naprawie na własny koszt i ryzyko.”

„If there is a necessity to conduct the repair outside the place of device installation, the Contractor shall collect the damaged component of the device and provide it to the Direct User after completed repair at his own cost and risk”

1. Koszty i ryzyko są związane z pierwotną przyczyną naprawy. Możemy jedynie zagwarantować, że naprawimy na nasz koszt wszelkie wady systemu wynikające z błędów produkcyjnych lub instalacyjnych.

The costs and risk are related to the root cause of the repair. We can only guarantee that we will repair on our costs any defects in the system arising from manufacturing or installation errors

Response: The Ordering Party means that the Contractor should cover all costs related to the repair during the warranty period.

„Wykonawca zobowiązuje się do wymiany podzespołu urządzenia na nowy (fabrycznie identyczny egzemplarz) po 3 naprawach gwarancyjnych w terminie 7 dni roboczych, liczonych od dnia zgłoszenia przez Zamawiającego do Wykonawcy czwartego wystąpienia wady/usterki danego podzespołu.”

„The Contractor undertakes to replace the device component into a new one (identical copy by default) after 3 guarantee repairs within the term of 7 working days counted from the date of reporting by the Ordering Party to the Contractor of the fourth occurrence of the defect/fault of a given component”

1. Dla niektórych komponentów będzie to możliwe, ale nie dla całego systemu. Omówiliśmy, dla jakich części może to mieć zastosowanie

For some components this will be possible but not for the total system. We have discuss for what parts this can be applicable

Response: The Ordering Party meant replacing the component/subassembly with a new one after three warranty repairs within seven working days.

„Dostawa, rozładunek, wniesienie, zainstalowanie, uruchomienie urządzeń i dostarczenie instrukcji stanowiskowej oraz jej wdrożenie będzie zrealizowane staraniem i na koszt Wykonawcy. Wyklucza się angażowanie pracowników UMB do czynności rozładunku lub wnoszenia urządzeń”

„Delivery, unloading, instalment, launching of devices and provision of working instructions as well as their implementation shall be realized at the cost and effort of the Contractor. Engagement of the MUB employees in actions related to unloading or carrying the devices is excluded”

1. Koszty rozładunku w dużej mierze zależą od położenia pokoi. Czy możesz podać więcej informacji, jak dotrzeć do dokładnej pozycji na uniwersytecie?

Chodzi nam o to, jaka jest odległość od miejsca, w którym można podstawić ciężarówkę, do lokalizacji i jakie przeszkody (korytarze, windy...) należy pokonać. Powodem jest to, że nie wiemy, czy możemy przewozić produkty, czy też musimy wynająć ciężarówkę z dźwigiem.

The costs for unloading strongly depends on the position of the rooms. Can you provide more information how to reach the exact position within the university?We mean, what is the distance from a place where a truck can be parket to the location and what hurdles (corridors, elevators..) have to be taken. The reason is that we do not know if we can carry the products or have to rent a crane truck.

Response: The Ordering Party recommends conducting a local vision in order to familiarize with the existing conditions.

„Wykonawca ponosi wszelkie koszty związane z podłączeniem urządzeń i/lub elementów wyposażenia do istniejących instalacji i/lub koszty modyfikacji tych instalacji. Wykonawca ponosi też koszty ewentualnych robót budowlanych, związanych z dostosowaniem stropu (wzmocnienie) lub ścian w pomieszczeniu w którym zostanie zainstalowany zestaw. **Wykonawca zdemontuje elementy sufitu podwieszanego (po uzyskaniu zgody Zamawiającego i Gwaranta robót budowlanych) znajdującego się w pomieszczeniu i po podłączeniu komór metabolicznych do niezbędnych instalacji ponownie sufit zamontuje.** W zakresie Wykonawcy jest zabezpieczenie miejsc, w których będzie prowadzony montaż, instalacja i uruchomienie sprzętu. Wykonawca zobowiązuje się do pozostawienia miejsc, w których będą prowadzone prace montażowe i instalacyjne w stanie gotowym wykończonym”

„The Contractor shall bear all the costs related to connecting the devices and/or elements of the equipment to the existing installation and/or costs of modification of such an installation. The Contractor shall furthermore bear the costs of any potential construction works related to adjusting the ceiling (strengthening) or walls in the room in which the set will be installed. **The Contractor shall disassemble the elements of the suspended ceiling (post obtaining consent of the Ordering Party and the Guarantor of the construction works) found in the room and after connecting the metabolic chambers to the necessary installations - remounting of the ceiling.** The Contractor shall be responsible for securing the areas in which the assembly, installation and launching of the device shall be carried out. The Contractor undertakes to leave the areas in which assembly and installation works will be conducted in the ready and completed state”

1. Dostarczymy dokumenty dotyczące przepisów budowlanych, w których wymienione są wymagania konstrukcyjne (na przykład obciążenie podłogi). Sprzęt, który zainstalujemy, zostanie zaprojektowany tak, aby pasował do miejsca, w którym zostanie zainstalowany.

We will provide a building provision documents where constructional requirements are mentioned (for instance floor load). The equipment that we will install will be designed that it fits the place where it will be installed.

Response: In line with the requirements of the above point, all modifications must be made by the Contractor.

„Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności za ryzyko utraty lub uszkodzenia przedmiotu zamówienia dostarczonego i pozostawionego w pomieszczeniach lub na terenie Użytkownika/Zamawiającego przed podpisaniem protokołu odbioru.”

„The Ordering Party shall not be held liable with respect to the risk of loss or damage of the subject of the order delivered and left in the premises or in the area of the User/Ordering Party prior to signing the handover protocol”

1. Czy możemy to przedyskutować? Części będą przechowywane w budynku uniwersytetu i jeśli na przykład dojdzie do pożaru lub wycieku wody, nie możemy być pociągnięci do odpowiedzialności.

Can we discuss this? The parts will be stored in the building of the university and when for instance there is a fire or water leak we can not be hold responsible.

Response: The Ordering Party recommends insuring the parts stored by the Contractor in the University building.

„Z chwilą podpisania protokołu odbioru Wykonawca przekaże Użytkownikowi następujące dokumenty w języku polskim (bezwzględnym warunkiem podpisania protokołu odbioru jest dostarczenie wszystkich kompletnych niżej wymienionych dokumentów):

– Instrukcję stanowiskową / instrukcję obsługi urządzeń;

– Paszport urządzeń

– Kartę gwarancyjną.”

„Upon signing the handover protocol the Contractor shall pass onto the User the following documents in Polish (an absolute condition for signing the handover protocol is the provision of all, complete, below-specified documents):

* + - Working instructions / device service instructions;
    - Device passport

Guarantee Card”

1. Czy możesz podać jakie informacje są potrzebne w tym paszporcie i karcie? Nie znamy tych dokumentów.

Can you provide information what information is needed in this passport and card? We are not familiar with these documents

Response: The device passport is a document containing information on the installation, maintenance, calibration, repairs and other actions conducted on the device. The guarantee card is a document that confirms producer’s liabilities and determining the conditions of the guarantee as well as the principles of conducting servicing works.

Pytania z dnia 25.03.25:

Opierając się na naszym bogatym doświadczeniu i udokumentowanych osiągnięciach, jesteśmy przekonani o naszej zdolności do spełnienia wymagań technicznych. Musimy jednak przyznać, że zobowiązania finansowe określone w Załączniku 10 stanowią poważne wyzwanie dla nas jako MŚP. Zaliczka w wysokości 35 000 euro, wymóg gwarancji bankowej oraz depozyt w celu uczestnictwa w projekcie wymagałyby znacznej inwestycji w wysokości 1,3 do 1,8 mln euro, których nie jesteśmy w stanie zrealizować.

Dlatego proponujemy następującą alternatywę:

Składając tę ofertę, wyrażamy nasze niezachwiane zaangażowanie w pomyślną realizację projektu, więc nie jest wymagana zaliczka w wysokości 35 000 euro ani gwarancje bankowe. Ponadto możemy przedstawić szczegółową wycenę kosztów projektu i zaproponować harmonogram płatności dostosowany do naszych możliwości finansowych.

# WP0: Rozpoczęcie projektu Potwierdzenie zamówienia i zaktualizowane planowanie projektu

30% całkowitej płatności z góry

# WP1: Projektowanie i inżynieria / Przygotowanie budynku

20% całkowitej płatności z góry

Miejsce zostanie przygotowane do instalacji komór. Plan projektu zostanie uszczegółowiony w porozumieniu z kierownictwem budynku i zespołem badawczym. Dokumentacja projektowa zakończona

# WP2: Produkcja i transport

20% całkowitej płatności siedem dni po dacie wystawienia faktury

Wszystkie materiały i komponenty zostaną zamówione i wyprodukowane. Wszystkie materiały zostaną przetransportowane na miejsce. Zestawienie materiałów Dokumentacja transportowa

# WP3: Instalacja

25% Płatność siedem dni po dacie wystawienia faktury

Cały sprzęt zostanie zainstalowany na miejscu przez zespół MI i podwykonawców. Wykonane zostaną wszystkie podłączenia do instalacji budynku oraz przeprowadzone zostaną wstępne testy elektryczne i mechaniczne systemu. Po zakończeniu tego etapu MI i przedstawiciel klienta przeprowadzą szczegółową inspekcję.

Lista kontrolna podpisana przez przedstawiciela klienta

# WP4: SAT, szkolenie techniczne i przekazanie

5% Płatność siedem dni po dacie wystawienia faktury

Po zainstalowaniu wszystkich systemów, urządzenia do kontroli klimatu i pomiarów metabolicznych zostaną przetestowane. Gdy system będzie działał zgodnie z przeznaczeniem, wraz z klientem zostaną przeprowadzone szczegółowe testy odbiorcze w miejscu instalacji. Przeprowadzone zostanie szkolenie klienta, utworzona zostanie powykonawcza dokumentacja techniczna produktu, a instalacja zostanie przekazana klientowi do ostatecznej akceptacji. Wyniki testów odbioru w miejscu instalacji podpisane przez przedstawiciela klienta Dostarczenie dokumentacji

Jesteśmy przekonani, że proponowane przez nas warunki są zgodne z celami projektu i oferują realną ścieżkę rozwoju, dlatego uprzejmie zachęcamy do rozważenia i zaakceptowania naszej propozycji w jak najkrótszym czasie, aby zapewnić terminową i udaną współpracę.

*Based on our extensive experience and proven track record, we are confident in our ability to meet your technical requirements. However, we must acknowledge that the financial obligations outlined in Appendix 10 pose significant challenges for us as a SME. The advanced payment of 35,000 euros, the requirement for a bank guarantee, and the deposit to participate in the project would necessitate a substantial investment of 1.3 to 1.8 million euros, which we are unable to fulfill.*

*Therefore, we propose the following alternative:*

*By submitting this offer, we express our unwavering commitment to executing the project successfully, so no advanced payment of 35,000 euros and bank guarantees are required. Furthermore, we can provide you with a detailed quotation outlining the project’s cost and propose a payment schedule that aligns with our financial capabilities.*

***WP0: Project start Order confirmation and updated project planning***

*30% of total payment in advance*

***WP1: Design and engineering / Building preparation***

*20% of total payment in advance*

*The site will be prepared for installation of the chambers. The project plan will be further detailed in*

*alignment with the building management and research team. Design documentation finished*

***WP2: Manufacturing and transport***

*20% of total payment seven days after invoice date*

*All materials and components will be ordered and produced. All materials will be transported to the site. Bill*

*of materials Transport documentation*

***WP3: Installation***

*25% Payment seven days after invoice date*

*All equipment will be installed on site by a team from MI and subcontractors. All connections to the building*

*provisions will be made and initial electrical and mechanical testing of the system will take place. After*

*finishing of this phase, a detailed inspection will be carried out by MI and a customer representative.*

*Inspection list signed by customer representative*

***WP4: SAT, Technical Training & Hand-over***

*5% Payment seven days after invoice date*

*After installation of all systems, the climate control and metabolic measurement equipment will be tested.*

*Once the system functions as intended, the detailed site acceptance tests will be carried out, together with*

*the customer. The customer training will be performed, the as-built technical product file will be created, and*

*the installation will be handed over to the customer for final acceptance. Site Acceptance Test results signed*

*by customer representative Delivery of documentation*

**The Ordering Party's response:**

1. The Ordering Party expresses consent for the removal of the tender security deposit.
2. The Ordering Party expresses consent for the possibility of collecting the works in stages and for payments for each realized stage:

Stage 1. Design – handover of the technical project – 20% of the value of the agreement.

Stage 2. Production and transport - delivery of produced elements to the seat of the Ordering Party – 45% of the agreement value.

Stage 3. Assembly of chambers and delivery of equipment necessary to service it – assembly of chambers and delivery of equipment (computers, servers, track, training bike) – 25% of the agreement value.

Stage 4. Trainings and tests – personnel training and chamber tests - conduct of tests by the trained personnel of the MUB – 10% of the agreement value.

1. The Ordering Party expresses consent for the decrease of the security for the proper execution of the agreement at the level of 2.5% of the gross value of the subject of agreement.

Questions concerning the **offer form**:

Pkt 7. Musimy pracować z pakietami roboczymi, w których płatności są związane z: rozpoczęciem projektu, projektowaniem, prefabrykacją, instalacją i testami końcowymi. Czy wszystko jest w porządku, kiedy przychodzimy z propozycją?

*7.We have to work with work packages where payments are related to: project start, design, prefabrication, installation & Final testing. Are you fine, when we come with a proposal?*

**Response:** Point 7 shall obtain the following wording: We approve the following schedule of payments for the execution of the order subject:

The Ordering Party anticipates partial handovers of the subject of the order divided into 4 stages:

Stage 1. Design – handover of the technical project – 20% of the value of the agreement.

Stage 2. Production and transport - delivery of produced elements to the seat of the Ordering Party – 45% of the agreement value.

Stage 3. Assembly of chambers and delivery of equipment necessary to service it – assembly of chambers and delivery of equipment (computers, servers, track, training bike) – 25% of the agreement value.

Stage 4. Trainings and tests – personnel training and chamber tests - conduct of tests by the trained personnel of the MUB – 10% of the agreement value.

The conduct of partial handover shall occur within 7 working days from the moment of indication of readiness for handover by the Contractor to the Ordering Party of the scope of conducted works (determining the stage). Partial handover will be confirmed by way of bilateral signing of the partial handover protocol by the parties. The Parties agree that the settlement for the stages of realizing covered by the agreement shall occur:

via partial invoices in line with the schedule on the basis of partial handover protocols of works approved by the Ordering Party,

Final invoice issued after the realization of the 4th stage.

The payment term of partial invoices and of the final invoice amounts to 30 days counting from the date of delivery to the Ordering Party of the correctly issued VAT invoice.

Pkt 11. Proponujemy uwzględnić to w pakietach roboczych. Czy wszystko będzie w porządku, gdy przedstawimy propozycję?

*We propose to include this in the work packages. Are you fine, when we come with a proposal?*

**Response:** Point 11 shall obtain the following wording: **The collateral of proper execution of the agreement at the level of 2.5 % shall be paid at latest on the date of agreement conclusion.**

1. In accordance with Art. 137 (1) of the Act on Public Procurement, in relation to the granted replies, the Ordering Party amends the contents of the Terms of Reference as below:

# - in part VI of ToR - Term of order realization – point 1 shall obtain the following wording:

1. “The term of order realization: from the date of agreement conclusion: **until 27.02.2026”**

- in part XI of ToR - Term of offer validity – point 1 shall obtain the following wording:

***“1. The Contractor submitting an offer shall be bound by it for the maximum period of 90 days from the date of expiry of the term for submission of offers, that is, until 20.07.2025”***

- in part XIV of ToR – Manner and term of submission of offers - point 1 shall obtain the following wording:

***“1. The offer must be submitted on or before 22.04.2025 until 9.00 am”***

- in part XV of ToR – Date of opening offers - point 1 shall obtain the following wording:

***“1. Opening of offers will occur on 22.04.2025 at 09.05 am.”***

# In part XII of ToR - Requirements concerning the tender security deposit - shall obtain the following wording:

“The Ordering Party does not require submission of the tender security deposit..”

# In part XXI of ToR - Information concerning collaterals of proper execution of the agreement - point 1 shall obtain the following wording:

1. ***“The Contractor whose offer will be selected shall be obliged to submit a collateral for proper execution of the agreement no later than on the date of conclusion of the agreement at the level of 2.5% of the total (gross) price specified in the offer.”***

- The Ordering Party amends the wording in Appendix no. 10 to ToR – template of agreement in the following scope:

**- §1 point 2 shall obtain the following wording:**

1. “The conduct of the subject of the Agreement shall occur: until 27.02.2026. Delivery of the set by the Contractor shall occur upon a written request of the Ordering Party submitted to the Contractor no later than 30 days prior to commencing the assembly and the installation.“

**- § 4 par. 1 obtains the following wording:**

1. The Ordering Party shall carry out payment for the subject of the Agreement in the following manner:

The Ordering Party anticipates partial handovers of the subject of the order divided into 4 stages:

Stage 1. Design – handover of the technical project – 20% of the value of the agreement.

Stage 2. Production and transport - delivery of produced elements to the seat of the Ordering Party – 45% of the agreement value.

Stage 3. Assembly of chambers and delivery of equipment necessary to service it – assembly of chambers and delivery of equipment (computers, servers, track, training bike) – 25% of the agreement value.

Stage 4. Trainings and tests – personnel training and chamber tests - conduct of tests by the trained personnel of the MUB – 10% of the agreement value.

The conduct of partial handover shall occur within 7 working days from the moment of indication of readiness for handover by the Contractor to the Ordering Party of the scope of conducted works (determining the stage). Partial handover will be confirmed by way of bilateral signing of the partial handover protocol by the parties. The Parties agree that the settlement for the stages of realizing covered by the agreement shall occur:

via partial invoices in line with the schedule on the basis of partial handover protocols of works approved by the Ordering Party,

Final invoice issued after the realization of the 4th stage.

The payment term of partial invoices and of the final invoice amounts to 30 days counting from the date of delivery to the Ordering Party of the correctly issued VAT invoice. The Ordering Party requires indication by the Contractor of the name of the subject of the order on the issued VAT invoice **identical** to the name specified in the title of the description of the subject of the order (Appendix no. 1 to the Agreement - Appendix no. 2 to TOR). In case of another name of the subject of the order or in case of the incorrectly issued VAT invoice, the Ordering Party shall return it to the Contractor for correction. The basis for issuing a VAT invoice is a signed error-free partial handover certificate and, after the complete fulfilment of the order, a final handover protocol (form attached). The validity of the handover protocol is confirmed by the signatures of:

- the Contractor (or Contractor's representative),

- the User (or authorized person),

- person responsible (or authorized) to realize the subject of the order from the MUB Procurement Department.

**- § 10 point 1 obtains the following wording:**

1. “In order to ensure proper execution of the Agreement, the Contractor shall provide the collateral of 2.5 % of the gross value of works which constitutes the amount of ..........................EUR (in words: ………………………………………………... EUR) in the form of.....................................................”

- The Ordering Party removes the wording in **§ 4** in the scope of **points 14 to 22 inclusive,**

**- § 8 point 5 obtains the following wording:**

* + - * 1. The Parties may, subject to § 11 sec. 1, pursue compensation exceeding the level of contractual penalties according to the general principles.

- in **§ 8, point 7 shall be added in the following wording:**

7. For the purposes of calculating contractual penalties provided for in the hereby Agreement remuneration in the gross amount shall be payable.

**- § 17 point 1 obtains the following wording:**

1.The Contractor declares that:

1) there are no grounds to consider him as an entity that cannot participate in the realization of public tenders - specified in the binding provisions of law that regulate the principles of counteracting aggression against Ukraine, in particular, in Art. 7 sec. 1 of the Act from 13 April 2022 on detailed solutions in the scope of counteracting the support for the aggression in Ukraine and targeted at protecting the national safety as well as ensuring and guaranteeing that these grounds are not in place in the whole period of realizing the subject of agreement, undertaking to immediately notify the Ordering Party in writing of each change of these circumstances,

2) he is not: A) a Russian national or a natural or legal person, entity or organ with its seat in Russia, b) legal person, entity or organ for whom the property rights, either directly or indirectly, in more than 50% belong to the entity specified in letter a), c) natural or legal person, entity or organ acting on behalf or under the direction of the entity specified in letter a) or b) as well as ensures and guarantees that these premises do not occur in the whole period of realization of the subject of the agreement, undertaking to immediately notify the Ordering Party in writing of any change to these circumstances,

3) shall not entrust the conduct of any part of the subject of the agreement to entities (subcontractors, suppliers, service providers) who are entities specified in point 2) above,

4) undertakes to submit before the Ordering Party (upon each demand) statement of the Contractor or statement of his subcontractors, suppliers, service providers in case of circumstances specified in pints 1-3), under the pain of removal from realization binding the agreement parties subject to maintaining by the Ordering Party all entitlements stemming from the hereby Agreement.

- The Ordering Party amends the wording in **Appendix no. 2 to ToR** – Description of order subject agreement in the following scope:

Point A. TECHNICAL, USAGE AND FUNCTIONAL REQUIREMENTS

1. Description of the set:

point 4 shall obtain the following wording:

4. The chamber walls are made of insulated panels with thickness of at least 85 mm ensuring high tightness and thermal insulation – R with the value of at least 4 (K \* m2/W). The outer and inner surface of insulated panels is covered by galvanized steel with thickness of min. 0.5 mm. (The Ordering Party shall confirm the final type of external cladding from the assortment of the Contractor after conclusion of the agreement).

Point 7 shall obtain the following wording:

7. ~~The set, secured against a drop of voltage in the form of inbuilt or external UPS system~~. The Contractor shall deliver UPS in order to maintain the connection with the server.

1. The system of data analysis point 4 obtains the following wording:

4. The software collects data from all sensors in the whole system (rooms, analysers, devices for air processing) and it stores raw data in the time resolution not below 5 seconds. All raw data and calculated data are stored in csv files which facilitates their analysis and archiving or the storage of data in txt files subject to them having an organized structure (i.e. data are divided by commas or tabs) thanks to which they will be readable and possible to be opened in Excel. The software must enable exporting data to Excel files.

- The Ordering Party amends the wording in **Appendix no. 5 to ToR** - WARRANTY TERMS, GUARANTEE TERMS AND GUARANTEE SERVICE in the following scope:

Point 11 shall obtain the following wording:

11. Repair, that is, removal of faults or defects in the subject of order shall end within the term up to 7 working days counted from the date of commencement of the repair. In case when the damaged part requires verification or producing, the time necessary to carry out the repair will be agreed individually with the Ordering Party.

*The Ordering Party introduces a new binding document:*

* ***Appendices no. 2, 5 to ToR*** *- documents in enclosure,*
* ***Appendix no. 1 to ToR - Offer form*** *- document in enclosure,*
* ***Appendix no. 10 to ToR - Agreement template*** *- document in enclosure*

1. The remaining provisions of ToR remain unchanged.
2. Changes and explanations shall be binding for the Contractors and for the Ordering Party.
3. The Ordering Party notifies that the conducted changes and explanations in the contents of the Terms of Reference **result in** the change in the contents of the procurement notice.

**On behalf of the Ordering Party, MUB Chancellor - mgr Konrad Raczkowski**  /signature on original/